

THE SACRED CONGREGATION OF RITES, the guardian of principles, cannot and will not approve any reproduction of the *Vaticana* which is not exact and faithful. Does the edition, termed rhythmic, published by Desclée conform sufficiently to the typical edition? Yes, as far as the notes are concerned, putting on one side the special signs that are joined thereto. At first it was thought that this conformity of notes preserved what was essential and that the CONCORDAT of the Sacred Congregation might be bestowed. But at the time that the CONCORDAT was given a restriction was imposed by the addition of the words “de caetero,” **which was meant to exclude the rhythmic signs.**

But in looking more closely into the matter, and after receiving remonstrances from divers quarters, it was recognised that in this new edition *the accessory was lording it over the principal*, and that these rhythmic signs—easily confused with the traditional notes, with which they are often incorporated—would bring about a grave alteration of the melody. Moreover, these supplementary signs have nothing traditional about them, nor have they any exact relation with the well-known “Romanian signs” of the Saint Gall MSS, of which they profess to be the reproduction. Even were these signs (of St. Gall) faithfully represented, inasmuch as they belonged to a particular school, they would have no right to impose their own special ideas on the univocal practice in a typical and official edition.

The Pontifical Commission from the outset had come to this resolution. In this matter there are several things to safeguard: (a) the responsibility of the Sacred Congregation; (b) the right of the Catholic tradition, **which cannot be that of any special school**, either ancient or modern; (c) the fair demands of art, which desires more liberty; and (d) the claims, no less established, of science, which furnishes us with views wider and higher.

It cannot, then, be a matter of surprise that the CONCORDAT of the Sacred Congregation—bestowed in the first place through a real misunderstanding—has been almost immediately withdrawn in spite of the reservation of the words “de caetero” regarding the rhythmic signs. This significant reservation might be enough to protect the Sacred Congregation, but it could not altogether prevent the abuse which might be made of the CONCORDAT that had been bestowed. For this reason, **the editors of this edition have been informed and warned** that they must regard this CONCORDAT as not granted. Out of consideration, and in view of the special circumstances of the case, the editors have not been obliged to withdraw the copies already on sale. But it has been well understood and laid down that the future issues must not contain the CONCORDAT.

Such are the facts. We must, moreover, bear in mind that any declaration of conformity with the typical edition must not be construed into an approbation, least of all an approbation of the supplementary signs clearly excluded from the favor of the CONCORDAT. On the other hand, the MOTU PROPRIO leaves the field free for theoretical discussions. But it is clear that people who are anxious to reproduce graphically their particular theories ought not to practice on the normal and traditional notation so as to alter it.

These few explanations—written at command, although the phrases and style are my own—will enable you better to grasp the situation, which is awkward enough on certain sides. But it has been strangely misrepresented and distorted in the recent controversies of Italian and especially of German papers, **whose inspiration it is not difficult to trace.** I have paid little attention to controversies, and I have no wish to enter upon them; still, you can make any use you may think fit of these necessary explanations. —Right Rev'd Joseph Pothier, *Abbot of St. Wandrille*

THE SACRED CONGREGATION OF RITES, the guardian of principles, could not approve a reproduction of the Vatican edition which is not exact and faithful. Is the so-called rhythmic edition published by Desclée in sufficient conformity with the typical edition? Yes, as far as the notes are concerned, and in making abstraction of the signs which have been added thereto. It was thought for a moment that the conformity as regards the notes safeguarded the essential and that the concordat might be accorded. This was done, with the restriction “de caetero,” that is to say, **for that which is not rhythmic signs.**

However, on closer examination, and after receiving protests from various sources, it was recognized that *the accessory usurped the place of the essential*, that these rhythmic signs could easily be confused with the traditional notes—with which they are now and then interwoven—and that, consequently, they constitute a grave alteration of the notations, inasmuch as these supplementary signs have nothing traditional about them, and that they have not even an exact relation with the famous “Romanus signs” of Saint Gall, a reproduction of which they claim to be. Even if they were faithfully reproduced, these latter rhythmic signs (belonging to a particular school) have no legal right to force themselves on the universal practice, as it is intended by the typical and official edition.

This was the judgment of the Pontifical Commission from the beginning. It is a question of safeguarding: (a) the responsibility of the Sacred Congregation of Rites; (b) the rights of Catholic tradition, **which cannot be that of a particular school**, ancient or modern; (c) the exigencies of art, which requires greater liberty; and, lastly, (d) the claims of science itself, which offers a larger and more elevated horizon.

It can therefore not have caused any surprise that the concordat which had been accorded through a misunderstanding has almost immediately been withdrawn in spite of the restriction “de caetero” regarding rhythmic signs. This significant restriction was perhaps sufficient to protect the Sacred Congregation of Rites, but was not sufficient to prevent the abuse which might have been made of a concordat over its signature. For this reason, **the publishers have been requested** to consider the concordat as null and void. Out of consideration—and for special reasons—the withdrawal of the concordat did not carry with it the obligation on the part of the publishers to withdraw from circulation the copies already issued. But it is understood that the concordat must not be printed in the future editions.

Such are the facts. Besides, it must be remembered that a declaration of conformity with the typical edition cannot be considered as an approbation; above all, not an approbation of supplementary signs, which are clearly excluded from the favor of the concordat. On the other hand, the MOTU PROPRIO accords full liberty to theoretical discussion. It is evident that particular theories, when exemplified graphically, must not interfere with the normal and traditional notation in such a manner as to alter it.

These few explanations (written under instructions, although on my own responsibility as to form and detail) will make clear to you the present situation which, delicate in certain respects, has been strangely falsified and altered through recent discussions in Italian and German papers—**we all know under whose inspiration.** I have seldom paid attention to polemics and rarely desired to take part in them. Nevertheless, you are authorized to make of these explanations the use you think opportune. —Father Josef Pothier, *Abbot of St. Wandrille*